

# דער בריוו פון דעם שליח פוילוס צו די עפעזער

## Ephesians

**1** Sha'ul a Shliach  
of Rebbe, Melech  
HaMoshiach Yehoshua  
b'ratzon Hashem (*by the  
will of G-d*) to the Kedoshim  
who are in Ephesus, and  
who are HaNe'emanim in  
Rebbe, Melech HaMoshiach  
Yehoshua;

<sup>2</sup> Chen v'Chesed Hashem  
to you and shalom from  
Elokim Avinu and Rebbe,  
Melech HaMoshiach  
Adoneinu Yehoshua.

<sup>3</sup> Baruch Hashem Elokim  
Avi Adoneinu Rebbe,  
Melech HaMoshiach  
Yehoshua, who has  
bestowed on us every birkat  
hanefesh in Shomayim in  
Moshiach,

<sup>4</sup> Just as He in Him chose  
us to be part of Hashem's  
Bechirim (*Chosen Ones*)  
before the hivvased tevel  
(*foundation of the world*), that  
we should be Kedoshim and  
without mum (*defect*) before  
Him in ahavah:

פוילוס, א שליח פונם משיח יהושע / ישוע\* דורך  
durch Yeshua\* Yehoshua Moshiach funem Shliach a Poilos  
through Yeshua Yehoshua Moshiach of the Shliach a Paulus

ה'ס רצון צו די קדושים, וואס געפינען זיך אין  
in zich gefinen vos kedoishem di tsu ratson h,s  
in self find who kadoshim the to will Hashem's

עפעזוס און צו די מאמינים אינם משיח יהושע / ישוע\* :  
Yeshua\* Yehoshua Moshiach inem maiminim di tsu un Ephesus  
Yeshua Yehoshua Moshiach in the believers the to and Ephesus

<sup>2</sup> חסד צו אייך און שלום פון ג-ט אונדזער פאטער, און פון  
fun un foter undzer Hashem fun sholem un aich tsu chesed  
from and Father our G-d from peace and you to grace

דעם האר יהושע / ישוע\* המשיח .  
HaMoshiach Yeshua\* Yehoshua har dem  
the Moshiach Yeshua Yehoshua L-rd the

<sup>3</sup> געלויבט זאל זיין דער ג-ט און פאטער פון אונדזער האר  
har undzer fun foter un Hashem der zain zol gelobt  
L-rd our of Father and G-d the be shall praise

יהושע / ישוע\* המשיח, וואס האט אונדז געבענטשט מיט  
mit gebentsht undz hot vos HaMoshiach Yeshua\* Yehoshua  
with blessed us has Who the Moshiach Yeshua Yehoshua

יעדער רוחניותדיקער ברכה אין די הימלישע ערטער אינם  
inem erter himlisha di in broche ruchniutdiker yeder  
in the places heavenly the in blessing Spiritual every

משיח ;  
Moshiach  
Moshiach

<sup>4</sup> לויט ווי ער האט אונדז אויסדערוויילט אין אים איידער נאך  
noch eider im in oisderveilt undz hot er vi loit  
yet before Him in chosen us has He as according to

די וועלט איז באשאפן געווארן, אז מיר זאלן זיין הייליק און  
un heilik zain zoln mir az gevoren bashafen iz velt di  
and holy be should we that become created is cosmos the

אן א פעלער פאר אים אין ליבע;  
libe in im far feler a on  
love in Him before flaw a without

<sup>5</sup> Having provided the yi'ud merosh (*predestination*) for us to be chosen as adopted bnei brit through Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua to Himself, according to the chafetz (*good pleasure*) of His ratzon (*will*),

<sup>6</sup> To the tehilat kavod of the Chen v'Chesed Hashem of Him (*to the praise of the glory of His grace*) by which Hashem freely favored us in the Moshiach HaAhuv.

<sup>7</sup> In Him we have the pedut (*redemption, Geulah release on payment of ransom*) through the dahm of Moshiach, the selichat chatoteinu (*forgiveness of our sins*), according to the osher (*wealth*) of His Chen v'Chesed Hashem (*grace of G-d*);

<sup>8</sup> Which He lavished upon us,

<sup>9</sup> In all chochmah (*wisdom*) and binah (*understanding*), having made hisgalus (*revelation*) to us of the sod of His ratzon (*mystery of His will*), His chafetz (*good pleasure*), according to the

<sup>ה</sup> פארויסבאשטימענדיק אונז צו אדאפטירונג צו אים דורך  
durch im tsu adaptirung tsu undz faroisbashtimendik  
through Him to filial adoption to us deciding beforehand

יהושע / ישוע\* המשיחן לויט דעם וואוילגעפעלן פון  
fun voilgefelen dem loit HaMoshiachn Yeshua\* Yehoshua  
of good pleasure the according to the Moshiach Yeshua Yehoshua  
זיין רצון,  
ratson zain  
will His

<sup>א</sup> צום לויב פון דעם כבוד פון זיין חסד, מיט וועלכן ער האט  
hot er velchen mit chesed zain fun koved dem fun loib tsum  
has He which with grace His of glory the of praise to the

אונז באנגעדיקט אין זיין געליבטן זון;  
zun gelibtn zain in bagedikt undz  
Son beloved His in pardoned us

<sup>י</sup> אין וועמען מיר האבן די ישועה דורך זיין בלוט, די  
di blut zain durch yeshue di hoben mir vemen in  
the blood kaparah His through salvation the have we Whom in

פארגעבונג פון (אונדזערע) זינד, לויט דער עשירות פון  
fun eshires der loit zind undzere fun fargebung  
of riches the according to trespasses our of forgiveness  
זיין חסד,  
chesed zain  
grace His

<sup>ח</sup> וואס ער האט פארמערט לגבי אונז אין יעדער חכמה  
chochme yeder in undz legabei farmert hot er vos  
wisdom every in us in relation to lavished has He Whom

און פארשטענדיקייט,  
farshhendikeit un  
understanding and

<sup>ט</sup> באקאנט מאכנדיק צו אונז דעם סוד פון זיין רצון,  
ratson zain fun sod dem undz tsu machendik bakant  
will His of mystery the us to making known

לויט זיין וואוילגעפעלן, וואס ער האט פון פריער  
frier fun hot er vos voilgefelen zain loit  
before from has He Whom good pleasure His according to

באשלאסן אין אים,  
im in bashlosen  
Him in decided

etza (*counsel, plan of G-d*)  
which Hashem set forth in  
Moshiach:

<sup>10</sup> For a pekudat Hashem  
(*stewardship of G-d*), a plan  
for the fullness of time,  
gathering up all things in  
Moshiach, both the things  
in Shomayim and the things  
in Ha'Aretz in Him.

<sup>11</sup> In Moshiach we have  
also obtained a nachalah  
(*allotted inheritance*), having  
been predestined according  
to the tochnit Hashem  
(*purposeful and willed plan of  
G-d*), who works all things  
after the counsel of His  
ratzon,

<sup>12</sup> To the end that we who  
were Rishonim to have  
tikvah in Rebbe, Melech  
HaMoshiach should be to  
the tehillat kavod (*praise of  
glory*) of Him.

<sup>13</sup> In Moshiach you also,  
having heard the message  
of HaEmes, the Besuras  
HaGeulah of Yeshu'as  
Elokeinu which is yours,  
having also come to  
emunah, did receive your  
chotam (*seal*) in Moshiach  
with the Ruach Hakodesh of  
havtachah (*promise*),

כדי אין דער פארוואלטונג פון דער פולקייט פון די צייטן  
tseitn di fun fulkeit der fun farvaltung der in k'de  
times the of fullness the of stewardship the in so that  
איינצוזאמלען אינם משיח אלץ, וואס איז אויף די הימלען און  
un himlen di oif iz vos alts Moshiach inem aintsuzamlen  
and heavens the in are who all Moshiach in the to gather

אויף דער ערד; <sup>א</sup> אין אים, אין וועמען אויך מיר זענען געווארן  
gevoren zenen mir oich vemen in im in erd der oif  
become are we also whom in Him in earth the on  
יורשים, פארויס באשטימט לויט דער כוונה פון אים,  
im fun chvnh der loit bashtimt forois yoreshim  
Him of intention the according to appointed beforehand heirs  
וואס ווירקט אלץ לויט דער עצה פון זיין רצון;  
ratson zain fun eitse der loit alts virkt vos  
will His of counsel the according to all works who

<sup>ב</sup> כדי מיר זאלן זיין צום לויב פון זיין כבוד, מיר, וואס  
vos mir koved zain fun loib tsum zain zoln mir k'de  
who we glory His of praise to the be should we so that

האבן פון פריער געהאפט אין דעם משיח;  
Moshiach dem in gehaft frier fun hoben  
Moshiach the in hoped before from have

<sup>ג</sup> אין וועמען אויך איר, האבנדיק געהערט דאס ווארט פון אמת—די  
di emes fun vort dos gehert hobendik ir oich vemen in  
the truth of word the heard having you also Whom in

גוטע בשורה פון אייער ישועה—אין וועמען אויך ווערנדיק  
verendik oich vemen in yeshue eier fun bshurh gute  
becoming also Whom in salvation your of Bsoires good

מאמינים, איר זענט פארהתמעט געווארן דורך דעם גייסט פון  
fun gaist dem durch gevoren farchasmet zent ir maininem  
of Spirit the through become sealed are you believers

דער הבטחה—דעם רוח הקודש,  
Hakoidesh ruach dem havtachah der  
the Holy Spirit the promise the

<sup>14</sup> Who is bestowed as an eravon (*pledge*) of our nachalah (*allotted inheritance*), with a view to the Geulah of Hashem's own possession, to the tehilat kavod (*praise of glory*) of Him.

<sup>15</sup> Because of all of this, I, too, having heard of the emunah in Rebbe, Melech HaMoshiach Adoneinu Yehoshua which is yours, and having heard of your ahavah for all the Kedoshim,

<sup>16</sup> Do not cease giving hodayah (*thanksgiving*) for you, while speaking of you in my tefillos;

<sup>17</sup> That Hashem of Rebbe, Melech HaMoshiach Adoneinu Yehoshua, the Avi Hakavod, may give to you a ruach of chochmah and hisgalus (*revelation*) in the da'as (*knowledge*) of Moshiach.

<sup>18</sup> It is my tefillah that the eynayim of your levavot may be enlightened so that you may have da'as of what is the tikvah of His kri'ah (*his summons*)

<sup>14</sup> וועלכער איז דער ערבון פון אונדזער ירושה , ביז צו דער  
der tsu biz yerushe undzer fun erbun der iz velcher  
the to until inheritance our of pledge the is Who  
אויסלייזונג פון דעם עם סגולה , צום לויב פון זיין כבוד .  
koved zain fun loib tsum sglulh em dem fun oisleizung  
glory His of praise to the treasured people the of redemption

<sup>15</sup> צוליב דעם אויך איך, האבנדיק געהערט פון אייער  
eier fun gehert hobendik ich oich dem tsulib  
your of heard having I also this on account of  
גלויבן אין דעם האר יהושע / ישוע\* און דער ליבע צו אלע  
ale tsu libe der un Yeshua\* Yehoshua har dem in gloiben  
all to love the and Yeshua Yehoshua L-rd the in faith  
הייליקע,  
heilike  
holy ones

<sup>16</sup> הער נישט אויף אפצוגעבן א שבח פאר אייך, ווען איך  
ich ven aich far shevech a optsugeben oif nisht her  
I when you for praise a to give on not attend  
דערמאן אייך אין מיינע תפילות;  
tfiles maine in aich dermon  
prayers my in you remember

<sup>17</sup> אז דער ג-ט פון אונדזער האר יהושע / ישוע\* המשיח ,  
HaMoshiach Yeshua\* Yehoshua har undzer fun Hashem der az  
the Moshiach Yeshua Yehoshua L-rd our of G-d the that  
דער פאטער פון כבוד, זאל אייך געבן א גייסט פון חכמה און  
un chochme fun gaist a geben aich zol koved fun foter der  
and wisdom of Spirit a give you shall glory of Father the  
פון אנטפלעקונג אין דער דערקענטעניש פון אים;  
im fun derkentenish der in antplekung fun  
Him of knowledge the in revelation of

<sup>18</sup> אז די אויגן פון אייער הארץ זאלן דערלויכטן ווערן, כדי איר  
ir k'de veren derloichtn zoln harts eier fun oigen di az  
you so that to be illumined should heart your of eyes the that  
זאלט וויסן וואס איז די האפנונג פון זיין רוף, און עשירות פון זיין  
zain fun eshires un ruf zain fun hofenung di iz vos visen zolt  
His of riches and call His of hope the is what know shall  
הערלעכער ירושה אין די הייליקע,  
heilike di in yerushe herlecher  
holy ones the in inheritance glorious

from Shomayim), what is the osher (wealth) of the kavod of His nachalah (allotted inheritance) in the Kedoshim,

<sup>19</sup> And what is the surpassing gedulat hagevurah (greatness of His power) to us who have emunah, according to the working of the ko'ach of His might

<sup>ט</sup> און ווי אומפארגלייכלעכע גרויסקייט זיין מאכט איז לגבי  
*legabei iz macht zain groiskeit aumfargleichleche vi un*  
 in relation to is power His greatness incomparable how and  
 אונדז, די מאמינים, לויט דער ווירקונג פון זיין מעכטיקן  
*mechtikn zain fun virkung der loit maiminem di undz*  
 powerful His of working the according to believers the us  
 , כוח  
*koiech*  
 strength

<sup>20</sup> Which He exerted in Rebbe, Melech HaMoshiach when He raised Him in the Techiyas HaMoshiach, having seated Him at His yamin (right hand) in Shomayim,

<sup>כ</sup> וועלכן ער האט געווירקט אין דעם משיח, ווען ער האט אים  
*im hot er ven Moshiach dem in gevirkt hot er velchen*  
 Him did He when Moshiach the in activated has He which  
 אויפגעוועקט פון די טויטע און אים אנדערגעזעצט אויף זיין  
*zain oif anidergezest im un toite di fun oifgevekt*  
 His on sat down Him and dead the from roused  
 רעכטער \*זייט אין די הימלען,  
*himlen di in \*zait rechter*  
 heavens the in side right

<sup>21</sup> Far above all rule and authority and power and dominion, and every name that is named, not only in the Olam Hazei but also in Olam Habah.

<sup>כא</sup> העכער פון יעדער הערשאפט און ממשלה און מאכט און  
*un macht un memshole un hershaft yeder fun hecher*  
 and power and authority and rule every of higher  
 רעגירונג און יעדן נאמען, וואס ווערט גערופן, נישט נאר אין  
*in nor nisht gerufen vert vos nomen yedn un regirung*  
 in only not called become which Name every and government  
 דער דאזיקער וועלט, נאר אויך לעולם הבא ;  
*haba leoilem oich nor velt doziker der*  
 which comes the age to also but world this one the

<sup>22</sup> And Hashem subordinated all things under the feet of Moshiach and gave Him as Rosh over all things to the Brit Chadasha Kehillah,

<sup>כב</sup> און אלץ האט ער געלייגט אונטער זיינע פיס און אים אליין  
*alein im un fis zaine unter geleigt er hot alts un*  
 Himself Him and feet His under put He has all and  
 געגעבן ווי א ראש איבער אלעם צו דער קהלה,  
*kehile der tsu alem iber rosh a vi gegeben*  
 kehile the to all over Head a as given

<sup>23</sup> Which is the Guf HaMoshiach (body of

<sup>כג</sup> וועלכע איז זיין גוף, זיין פולקייט, וואס פילט אן אלץ אין אלעם.  
*alem in alts on filt vos fulkeit zain guf zain iz velche*  
 all in all on fills Who fullness His body His is which

Messiah), the melo

(*plentitude*) of Him, who fills all in all.

**2** And you being dead in your peysha'im and chatta'im,

<sup>2</sup>In which you amol (*formerly*) fier zich (*comported oneself*), according to the course of the Olam HazeH, according to the Sar Memshelet HaAvir (*Prince of Power of Air*), the ruach now working in the bnei haMeri (*sons of Rebellion*).

<sup>3</sup>Among them we too all formerly conducted ourselves in the ta'avot of our basar, following the lusts of the flesh and of the machshavot (*thoughts*), and we were by nature Bnei Za'am (*Sons of Wrath*) of Hashem, as also the rest.

<sup>4</sup>But Hashem, being rich in rachamim (*mercy*), because of His ahavah harabba (*great love*) with which He loved us,

און אייד, וואס איר זענט געווען טויט אין אייערע עבירות און  
un aveires eiere in toit geven zent ir vos aich un  
and trespasses your in dead was are you who you and

**ב**

חטאים,  
chtm  
sins

<sup>2</sup> אין וועלכע איר זענט אמאל געווען לויט דעם צייטלויף  
tseitloif dem loit geven amol zent ir velche in  
time course the according to were once are you which in

פון דער וועלט, לויט דעם שר פון דער מאכט פון דער  
der fun macht der fun sar dem loit velt der fun  
the of power the of ruler the according to world the of

לופט, פון דעם גייסט, וואס ווירקט איצט אין די קינדער פון  
fun kinder di in itst virkt vos gaist dem fun luft  
of children the in now works which spirit the of air

ווידערשפעניקייט—  
vidershfenikeit  
disobedience

<sup>3</sup> צווישן וועלכע מיר האבן אויך אמאל געלעבט אין די תאוות פון  
fun taives di in gelebt amol oich hoben mir velche tsvishen  
of lusts the in live once also did we whom among

אונדזער פלייש, טוענדיק דעם ווילן פון דעם פלייש און פון דעם  
dem fun un fleish dem fun viln dem tuendik fleish undzer  
the of and flesh the of will the doing flesh our

פארשטאנד, און לויט דער נאטור זענען מיר געווען קינדער  
kinder geven mir zenen natur der loit un farshand  
children was we are nature the according to and understanding

פון צארן פונקט אזוי ווי אפילו די אנדערע—  
andere di afile vi azoi funkt tsoren fun  
others the even as so just as wrath of

<sup>4</sup> ה' אבער, זייענדיק רייך אין רחמים, האט צוליב  
tsulib hot rachamim in raich zeindik ober Hashem  
on account of did mercy in rich being however Hashem

זיין גרויסער ליבע, מיט וועלכער ער האט אונדז ליב געהאט,  
gehat lib undz hot er velcher mit libe groiser zain  
had love us did He which with love great His

<sup>5</sup> Even when we were dead in our peyscha'im, He made us alive together with Rebbe, Melech HaMoshiach — by the unmerited Chen v'Chesed Hashem you have been delivered in your personal Geulah and the Yeshu'as Elokeinu —

ה' אפילו ווען מיר זענען געווען טויט אין די עבירות , אונדז  
undz aveires di in toyt geven zenen mir ven afile  
us trespasses the in dead was are we when even

לעבעדיק געמאכט צוזאמען מיט דעם משיח — מיט חסד זענט  
zent chesed mit Moshiach dem mit tsuzamen gemacht lebedik  
are grace with Moshiach the with together made alive

איר געראטעוועט געווארן —  
gevoren geratevet ir  
become saved you

<sup>6</sup> And raised us up with Moshiach and seated us with Him in Shomayim in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua/Yeshua,

<sup>1</sup> און האט אונדז אויפגעוועקט און אונדז אוועקגעזעצט צוזאמען מיט  
mit tsuzamen avekgezetst undz un oifgevekt undz hot un  
with together sat down us and rouse us did and

דעם משיח יהושע / ישוע\* אין די הימלישע ערטער;  
erter himlische di in Yeshua\* Yehoshua Moshiach dem  
places heavenly the in Yeshua Yehoshua Moshiach the

<sup>7</sup> In order that, in the Olam HaBah, He might display the surpassing osher of the Chen v'Chesed Hashem of Him in chesed toward us in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua/Yeshua.

<sup>1</sup> כדי צו ווייזן אין די קומענדיקע וועלטצייטן די שפע פון  
fun shafá di velttsejn kumendike di in vaizen tsu k'de  
of abundance the world times coming the in to show to so that

דער עשירות פון זיין חסד אין גוטסקייט לגבי אונדז אינם  
inem undz legabei gutskeit in chesed zain fun eshires der  
in the us in relation to goodness in grace His of riches the

משיח יהושע / ישוע\* :  
Yeshua\* Yehoshua Moshiach  
Yeshua Yehoshua Moshiach

<sup>8</sup> For by unmerited Chen v'Chesed Hashem you have been delivered from Hashem's Mishpat (Judgment) and granted a share in the Geulah (Redemption), through emunah; and this is not of yourselves, it is a matnat Hashem (gift of G-d);

<sup>11</sup> ווארום מיט חסד זענט איר געראטעוועט געווארן דורך אמונה,  
emune durch gevoren geratevet ir zent chesed mit vorem  
faith through become saved you are grace with because

און דאס נישט פון אייך אליין, עס איז א מתנה פון ה' ;  
Hashem fun mataná a iz es alein aich fun nisht dos un  
Hashem from gift a is it yourselves you from not that and

<sup>9</sup> Not the result of doing Gezet ma'asim, so that

<sup>10</sup> נישט פון מעשים (טובים), כדי קיינער זאל זיך נישט  
nisht zich zol keiner k'de ), tovim ma'a'sim fun nisht  
not themselves may anyone so that , good deeds from not

בארימען.  
barimen  
boast

before Hashem no man  
should be a ravrevan  
(boaster, braggart).

<sup>10</sup> For we are His  
masterpiece, having  
been created in Moshiach  
Yehoshua for ma'asim  
tovim, which Hashem  
prepared beforehand, that  
the derech of our halakhah  
should be in them.

<sup>11</sup> Therefore, have  
zikaron (remembrance)  
that formerly you, the  
non-Jews in the flesh,  
who are called “arelim”  
(uncircumcised ones) by the  
ones being called “nimolim”  
(circumcised ones) which is  
a Milah performed in the  
flesh by human hands,

<sup>12</sup> Have zikaron  
(remembrance) that you  
were at that time bazunder  
(unrelated and separate) from  
Rebbe, Melech HaMoshiach,  
having been alienated from  
the torat haEzrakhut (the  
citizenship) in the Am Brit,  
from Yisroel, being zarim  
(strangers) to the Beritot  
HaHavtacha, farloiren (lost)  
and having no tikvah (hope)  
and without G-d in the Olam  
Hazeh.

’ ווארום מיר זענען זיין ווערק, באשאפן אינם משיח  
Moshiach inem bashafen verk zain zenen mir vorem  
Moshiach in the created work His are we because  
יהושע / ישוע\* צו מעשים טובים, וועלכע ה' האט  
hot Hashem velche tovim ma'a'sim tsu Yeshua\* Yehoshua  
has Hashem which good works for Yeshua Yehoshua  
פארויס צוגעגרייט, אז מיר זאלן לעבן אין זיי .  
zei in leben zoln mir az tsugegreit forois  
them in live should we that prepared in advance

” צוליב דעם זאלט איר געדענקען, אז אמאל זענט  
zent amol az gedenken ir zolt dem tsulib  
are once that remember you shall that on account of  
איר געווען גויים אינם פלייש, וואס זענען גערופן געווארן  
gevoren gerufen zenen vos fleish inem Goyim geven ir  
become called are who flesh in the non-Jews were you  
ערלים פון די, וואס הייסן נמולים — א מילה  
milah a nmulim heisen vos di fun erlim  
circumcision a circumcised be called who the by uncircumcised  
אינם פלייש, א מיט הענט געמאכטע—  
gemachte hent mit a fleish inem  
made hands with a flesh in the

” אז צו יענער צייט זענט איר געווען אן א משיח,  
Moshiach a on geven ir zent tsait yener tsu az  
Moshiach a without were you are time that at that  
אויסגעשלאסענע פון דעם בירגער רעכט פון ישראל און פרעמדע  
fremde un Yisroel fun recht birger dem fun oisgeshlasene  
strangers and Israel of rights citizen the from excluded  
וואס שייך די בריתות פון דער הבטחה, אן א  
a on havtachah der fun britut di shayech vos  
a without promise the of covenants the concerning who  
האפנונג און אן ג-ט אין דער וועלט.  
velt der in Hashem on un hofenung  
world the in G-d without and hope



<sup>13</sup> But now in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua, you, who formerly where in the outermost courts, have been brought near by the kapporah of the dahm of Moshiach.

<sup>13</sup> איצט אבער אינם משיח יהושע / ישוע\* איר, וואס זענט zent vos ir Yeshua\* Yehoshua Moshiach inem ober itst are who you Yeshua Yehoshua Moshiach in the however now  
(כפרה) אמאל געווען ווייט, זענט געווארן נאענט דורך דעם (chfrh dem durch nent gevoren zent vait geven amol atonement the through near become are distant were once  
בלוט פון דעם משיח .  
Moshiach dem fun blut  
Moshiach the of blood kaporah

<sup>14</sup> For Moshiach himself is our shalom, who made the Shnayim into Echad, having broken down in the basar of Moshiach the barrier of the Mechitzah (the dividing partition), the Soreg (barrier), the Eyvah (Enmity),

<sup>14</sup> ווארום ער איז אונדזער שלום, וועלכער האט געמאכט די ביידע beide di gemacht hot velcher sholem undzer iz er vorem the two the made has Who peace our is He because  
איינס און האט צעשטערט די אפשיידנדיקע מחיצה, די שנאה, shnah di mchitsh opsheidendike di tseshtert hot un eins enmity the mechitzah separating the demolish did and one  
מיט זיין אייגן לייב,  
laib eigen zain mit  
body own His with

<sup>15</sup> By annulling the chok (decree, law) of mishpatim in ordinances that the Shnayim He might create in Himself into Adam Chadash Echad (One New Regenerated Humanity), arbitrating shalom,

<sup>15</sup> בטל מאכנדיק די געזעץ פון מצוות און חוקות; כדי k'de chukot un mitsvos fun gezets di machendik batl so that chukot and mitzvahs of law the making annulled  
אין זיך אליין צו באשאפן פון די צוויי איין נייעם מענטשן, (און un mentshn neiem ein tsvei di fun bashafen tsu alein zich in and mankind new one two the of create to alone self in  
אזוי) מאכנדיק שלום;  
sholem machendik azoi  
peace making so

<sup>16</sup> And that Moshiach might bring the ritztzuy (reconciliation, cessation of enmity), reconciling to Hashem the Shnayim into one guf (body) through the Moshiach's Etz, having put to death the Eyvah by it.

<sup>16</sup> און צו מאכן שלום די ביידע אין איין גוף צו ה' Hashem tsu guf ein in beide di sholem machen tsu un Hashem to body one in the two the peace make to and  
דורך דעם בוים, טייטנדיק די שנאה דורך אים;  
im durch shnah di teitendik boim dem durch  
Him through enmity the putting to death tree the through

<sup>17</sup> And having come, Moshiach preached shalom

<sup>17</sup> און איז געקומען און מבשר געווען שלום צו אייך, די ווייטע veite di aich tsu sholem geven m'vaser un gekumen iz un far away the you to peace was herald and come did and

און שלום צו אייך, די נאנטע;  
nante di aich tsu sholem un  
near the you to peace and

to you, the ones in the  
outermost courts, and  
shalom to the ones near;

<sup>18</sup> Because through  
Moshiach we both have  
HaSha'ar laHashem (*gate  
to approach G-d's presence,  
access of the tzaddikim*) by  
one Ruach Hakodesh to  
Elokim HaAv.

<sup>19</sup> Therefore, then, no  
longer are you zarim and  
aliens, but you are fellow  
citizens of the Kedoshim  
and bnei bayit members of  
the household of G-d,

<sup>20</sup> Having been built upon  
the yesod (*foundation*) of  
the Shlichim and Nevi'im,  
Moshiach Yehoshua himself  
being the ROSH PINAH,

<sup>21</sup> In whom all the binyan  
(*edifice*), being fitly joined  
together, grows into a  
Heikhal Kadosh b'Hashem;

<sup>22</sup> In whom also you are  
being built together into a  
Mishkan of Hashem in the  
Ruach Hakodesh.

<sup>18</sup> ווייל דורך אים האבן מיר, די ביידע, דעם צוטריט אין איין  
*ein in tsutrit dem beide di mir hoben im durch vail*  
one in access the the two the we have Him through because

גייסט צום פאטער.  
*foter tsum gaist*  
Father to the Spirit

<sup>19</sup> דערײַבער זענט איר אזוי ארום מער נישט קיין גרים און  
*un geirem kein nisht mer arum azoi ir zent deriber*  
and gerim any not more around so you are therefore

נכרים, נאר איר זענט מיטבירגער פון די קדושים און  
*un kedoishem di fun mitbirger zent ir nor nchrim*  
and kadoshim the of fellow citizens are you but foreigners

ה'ס בני בית,  
*beis bnei h,s*  
house sons of Hashem's

<sup>20</sup> אויפגעבויט אויף דעם יסוד פון שליחים און נביאים, בשעת  
*beshas neviim un shlichim fun yesod dem oif oifgeboit*  
while Prophets and Shlichim of foundation the on built up

משיח יהושע / ישוע\* אליין איז דער ווינקלשטיין;  
*vinklshtein der iz alein Yeshua\* Yehoshua Moshiach*  
cornerstone the is Himself Yeshua Yehoshua Moshiach

<sup>21</sup> אין וועמען די גאנצע געביידע איז צוזאמענגעפאסט און וואקסט  
*vakst un tsuzamengefast iz gebeide gantse di vemen in*  
grows and bound up is building entire the Whom in

אויס צו א בית המקדש אין דעם האר ( ג-ט );  
*Hashem har dem in Hamikdash beis a tsu ois*  
G-d L-rd the in HaMikdash house a to out

<sup>22</sup> אין וועמען אויך איר ווערט מיטגעבויט פאר א וואוינונג פון  
*fun voinung a far mitgeboit vert ir oich vemen in*  
for dwelling a for built together become you also Whom in

ה' אינם גייסט.  
*gaist inem Hashem*  
Spirit in the Hashem

**3** For this cause, I,  
Sha'ul, the prisoner of  
Rebbe, Melech HaMoshiach  
Yehoshua for you Nations,

צוליב דעם בין איך, פוילוס—דער געפאנגענער פון דעם  
*dem fun gefangener der Poilos ich bin dem tsulib*  
the of prisoner the Paulus I am these on account of **ג**

משיח יהושע / ישוע\* פאר אייך גויים —  
*Goyim aich far Yeshua\* Yehoshua Moshiach*  
non-Jews you for Yeshua Yehoshua Moshiach

<sup>2</sup> If indeed you heard of  
the pekudat Hashem of  
the Chen v'Chesed Hashem  
having been given to me for  
you,

**ב** אויב איר האט געהערט פון דער פארוואלטונג פון ה'ס חסד,  
*chesed h,s fun farvaltung der fun gehert hot ir oib*  
grace Hashem's of stewardship the of heard have you if

וואס איז מיר געגעבן געווארן פאר אייערטוועגן,  
*eiertvegen far gevoren gegeben mir iz vos*  
for your sake for become given me is which

<sup>3</sup> That according to hisgalus  
(revelation) there was made  
known to me the sod of the  
raz, as I wrote before in  
brief,

**ג** אז לויט אן אנטפלעקונג איז מיר נתגלה געווארן דער  
*der gevoren ntglh mir iz antplekung an loit az*  
the become made known me is revelation a according to that

סוד, ווי איך האב אייך שוין פריער געשריבן בקיצור,  
*bkitsur geshriben frier shoin aich hob ich vi sod*  
briefly written before already you have I as mystery

<sup>4</sup> As to which you are able  
by reading to have binah of  
my haara (insight) into the  
Sod HaMoshiach (the Secret  
of Moshiach),

**ד** כדי ליינענדיק עס, זאלט איר קענען פארשטיין מיין השגה  
*hshgh main farshtein kenen ir zolt es liyenendik k'de*  
insight my perceive be able to you shall it reading so that

אין דעם סוד פון דעם משיח,  
*Moshiach dem fun sod dem in*  
Moshiach the of mystery the in

<sup>5</sup> Of which in other  
dorot (generations) was  
not made known to  
the Bnei Adam as it has  
now been made hisgalus  
(revelation) to Rebbe, Melech  
HaMoshiach's Shlichim and  
Nevi'im HaKedoshim in the  
Ruach Hakodesh,

**ה** וואס איז אין אנדערע דורות נישט נתגלה געווארן צו די  
*di tsu gevoren ntglh nisht doires andere in iz vos*  
the to become revealed not generations other in is who

מענטשנקינדער ווי עס איז איצט אנטפלעקט צו זיינע הייליקע,  
*heilike zaine tsu antplekt itst iz es vi mentshnkinder*  
holy his to revealed now is it as humankind

שליחים און נביאים אינם גייסט,  
*gaist inem neviim un shlichim*  
Spirit in the Prophets and Shlichim

<sup>6</sup> Namely, that the  
Nations are fellow bnei  
HaYerushshah (heirs) of  
the nachalah (allotted

**ו** אז די גויים זענען מיטיוורשים און מיטגלידער  
*mitglider un mityoreshim zenen Goyim di az*  
fellow members and joint heirs are non-Jews the that

און מיטאנטיילנעמער פון דער הבטחה אינם משיח  
*Moshiach inem havtachah der fun mitanteilmemer un*  
Moshiach in the promise the of fellow sharers and

*inheritance*) and joint evarim of HaGuf HaMoshiach and joint partakers of the havtachah (*promise*) in Moshiach Yehoshua (*Yeshua*) through the Besuras HaGeulah,

<sup>7</sup>Of which I became a *keli kodesh* (*minister*) according to the *matnat Hashem* of the Chen v'Chesed of G-d having been bestowed upon me, according to the working of His *gevurah* (*power*).

<sup>8</sup>To me, the less than the least of all *Kedoshim*, was given this Chen v'Chesed Hashem, to preach to the Nations the unsearchable *osher* (*riches*) of Moshiach,

<sup>9</sup>And to shed light on what is the *pekudat Hashem* of the Sod that was *meOlam nistar* (*hidden*) in Hashem, who created all things,

<sup>10</sup>In order that the many faceted *Chochmat Hashem* might be made known now to the rulers and the authorities in *Shomayim* through the Moshiach's *Brit Chadasha Kehillah*.

יהושע / ישוע\* דורך דער בשורה טובה, 'פון וועלכער איך בין  
*bin ich velcher fun toive bshurh der durch Yeshua\* Yehoshua*  
am I whom of Good Bsoires the through Yeshua Yehoshua

געווארן א משרת לויט דער מתנה פון ה'ס חסד,  
*chesed h,s fun mataná der loit meshores a gevoren*  
grace Hashem's of gift the according to servant a become

וואס איז מיר געגעבן געווארן לויט דער ווירקונג פון זיין  
*zain fun virkung der loit gevoren gegeben mir iz vos*  
His of working the according to become given me is which

גבורה;

*gevure*

power

מיר, דעם קלענסטן פון אלע קדושים, איז געגעבן געווארן  
*gevoren gegeben iz kedoshem ale fun klenstn dem mir*  
become given is kadoshim all of least the me

דער דאזיקער חסד, אנצואגן צו די גוים די בשורה פון  
*fun bshurh di Goyim di tsu ontsuzogen chesed doziker der*  
of Bsoires the non-Jews the to to proclaim grace this one the

משיח נישט אויספארשברער עשירות;

*eshires oisfarshbarer nisht Moshiach's*

wealth researchable not Moshiach's

און אלעמען צו באלויכטן, וואס עס איז דער רעיון פון דעם  
*dem fun reiun der iz es vos baloichtn tsu alemen un*  
this of thought the is it what light up to everyone and

סוד, וועלכער איז פון אייביקע צייטן אָן געווען פארבארגן אין  
*in farborgen geven on tseitn eibike fun iz velcher sod*  
in hidden was on ages eternal from is which mystery

ה' דעם באשעפער פון אלעם;

*alem fun bashefer dem Hashem*

all of Creator the Hashem

' כדי איצט זאל נתגלה ווערן צו די ממשלות און מאכטן אין  
*in machtn un memsholes di tsu veren ntglh zol itst k'de*  
in powers and authorities the to be revealed shall now so that

די הימלישע ערטער דורך דער קהלה די פילפאכיקע חכמה  
*chochme filfachike di kehile der durch ertter himlishe di*  
wisdom manifold the kehile the through places heavenly the

פון ה',

*Hashem fun*

Hashem of

<sup>11</sup> This was in accordance with the tochnit Hashem (purposeful and willed plan of G-d) for the Olamim (Ages), which He implemented in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua Adoneinu,

<sup>12</sup> In whom we have boldness and HaSha'ar laHashem (gate to approach G-d's presence), in bitachon through emunah in Him.

<sup>13</sup> Therefore, I ask you not to lose chozek concerning my tzoros on your behalf, which is for your kavod.

<sup>14</sup> For this cause I fall down before Elokim HaAv,

<sup>15</sup> From whom every mishpochah in Shomayim and on Ha'Aretz is named,

<sup>16</sup> That Hashem may grant you according to the osher of His kavod to become mightily empowered through His Ruach Hakodesh in the adam hapenimi (inner man);

<sup>11</sup> לויט דעם אייביקן באשלוס, וואס ער האט געמאכט אין  
*in gemacht hot er vos bashlus eibiken dem loit*  
 in made has He which decision eternal the according to  
 דעם משיח יהושע / ישוע\*, דעם האר אונדזערן;  
*undzern har dem Yeshua\* Yehoshua Moshiach dem*  
 our L-rd the Yeshua Yehoshua Moshiach the

<sup>12</sup> אין וועמען מיר האבן דעם פתחון פה און דעם צוטריט מיט  
*mit tsutrit dem un fh ftchun dem hoben mir vemen in*  
 with access the and mouth opening of the have we Whom in  
 בטחון דורך אמונה אין אים.  
*im in emune durch bitochen*  
 Him in faith through confidence

<sup>13</sup> דערפאר בעט איך מיך ביי אייך, איר זאלט נישט אנטמוטיקט  
*antmutikt nisht zolt ir aich bai mich ich bet derfar*  
 discouraged not shall you you from myself I ask therefore  
 ווערן דורך מיינע צרות פאר אייערטוועגן, וועלכע זענען א  
*a zenen velche eiertvegen far tsores maine durch veren*  
 a are which for your sake for troubles my through be

כבוד פאר אייך.  
*aich far koved*  
 you for glory

<sup>14</sup> צוליב דעם בויג איך מיינע קני פאר דעם פאטער,  
*foter dem far kni maine ich boig dem tsulib*  
 Father the before knee my I bow this on account of

<sup>15</sup> פון וועמען אלע משפחות אין הימל און אויף דער ערד ווערן  
*veren erd der oif un himel in mishpoches ale vemen fun*  
 are earth the on and heaven in families all Whom from

אנגערופן (מיט א נאמען),  
*nomen a mit ongerufen*  
 Name a with called

<sup>16</sup> אז ער זאל אייך געבן לויט דער עשירות פון זיין כבוד,  
*koved zain fun eshires der loit geben aich zol er az*  
 glory His of riches the according to give you shall He that

מיט גבורה געשטארקט צו ווערן אין דעם אינערלעכן מענטשן  
*mentshn inerlechn dem in veren tsu geshtarkt gevure mit*  
 man inner the in be to strengthened power with

דורך זיין גייסט;  
*gaist zain durch*  
 Spirit His through

<sup>17</sup> So that Moshiach may make His maon (*dwelling place, permanent residence, home*) in your levavot through emunah, being rooted and grounded in ahavah,

<sup>ז</sup> אז דורך אמונה זאל דער משיח וואוינען אין אייערע  
*eiere in voinen Moshiach der zol emune durch az*  
 your in dwell Moshiach the shall faith through that  
 הערצער; אז איר זאלט זיין איינגעווארצלט און געגרונטפסטקט  
*gegrunfestikt un aingevartslt zain zolt ir az hertser*  
 established firmly and rooted be shall you that hearts  
 אין ליבע,  
*libe in*  
 love in

<sup>18</sup> That you may be able to have binah, together with all the Kedoshim, what is the breadth and length and height and depth,

<sup>יח</sup> כדי איר זאלט קענען משיג זיין צוזאמען מיט  
*mit tsuzamen zain mshig kenen zolt ir k'de*  
 with together be understand be able to shall you in order that  
 אלע קדושים די ברייט און די לענג און די הויך און די  
*di un hoich di un leng di un breit di kedoishem ale*  
 the and height the and length the and breadth the kadoshim all  
 טיפעניש,  
*tifenish*  
 depth

<sup>19</sup> And to have da'as of the ahavah of Moshiach, which ahavah surpasses da'as, in order that you may be filled to all the melo (*plentitude*) of Hashem.

<sup>יט</sup> און צו דערקענען דעם משיחס ליבע, וואס שטייגט איבער  
*iber shtaiht vos libe Moshiach's dem derkenen tsu un*  
 above ascends which love Moshiach's the recognize to and  
 דערקענטעניש, כדי איר זאלט אנגעפילט ווערן מיט יעדער  
*yeder mit veren ongefilt zolt ir k'de derkennenish*  
 every with become filled shall you so that knowledge  
 שפע פון ה' .  
*Hashem fun shafa*  
 Hashem of abundance

<sup>20</sup> Now to the One who is able to do exceedingly abundantly, beyond all that we ask or think, according to the ko'ach working in us.

<sup>כ</sup> און צו אים, וואס איז אימשטאנד צו טאן פיל מער איבער  
*iber mer fil ton tsu imshand iz vos im tsu un*  
 over more much do to able is who Him to and  
 אונדזער בעטן אדער טראכטן, לויט דעם כוח, וואס  
*vos koiech dem loit trachten oder beten undzer*  
 which power the according to thinking or asking our  
 ווירקט אין אונדז,  
*undz in virkt*  
 us in works

<sup>21</sup> To Him be kavod in the Brit Chadasha Kehillah and in Moshiach Yehoshua, bekhoh hadorot l'Olam va'ed. Omein.

<sup>כא</sup> צו אים זאל זיין כבוד אין דער קהלה און אינם משיח  
*Moshiach inem un kehile der in koved zain zol im tsu*  
 Moshiach in the and kehile the in glory be shall Him to  
 יהושע / ישוע\* לדור דור לעלמי עולמים .  
*olamim lelmi dor ldur Yeshua\* Yehoshua*  
 and ever forever generation from generation to Yeshua Yehoshua

אמן  
 Omein  
 Amen

**4** Therefore I impart  
chizzuk (*strengthening*)  
to you, I, the prisoner of  
Rebbe, Melech HaMoshiach  
Adoneinu, and I admonish  
you to walk and fier zich  
(*comport oneself*) in your  
derech in a manner worthy  
of the kri'ah by which you  
were called,

<sup>2</sup> With all anavah (*humility*)  
of mind and meekness, with  
savlanut (*longsuffering*),  
showing forbearance to one  
another in ahavah,

<sup>3</sup> Being eager to keep the  
achdus (*unity*) of the Ruach  
Hakodesh in the uniting  
bond of shalom;

<sup>4</sup> As there is one Guf (*Body*)  
and one Ruach Hakodesh, as  
also you were called in one  
Tikvah (*hope*) of your kri'ah:

<sup>5</sup> Adon echad, Emunah  
achat, Tevilah achat,

<sup>6</sup> One Elokim and Avi khol  
(*Father of all*), who is over all  
and through all and in all.

<sup>7</sup> But to each of us was given  
the Chen v'Chesed Hashem  
according to the measure of  
the Matnat HaMoshiach.

דעריבער בעט איך אייך, איך, דער געפאנגענער אינם האר,  
har inem gefangener der ich aich ich bet deriber  
L-rd in the prisoner the I you I ask therefore  
אז איר זאלט לעבן ווי עס שטייט אָן דעם רוף, מיט  
mit ruf dem on shteit es vi leben zolt ir az  
with call the without stands it as live shall you that  
וועלכן איר זענט גערופן געווארן,  
gevoren gerufen zent ir velchen  
become called are you which

<sup>ב</sup> מיט יעדער הכנעה און עניוּת־דיקייט, מיט  
mit enivtdikeit un hchneh yeder mit  
with meekness and submissive humility all with  
סבלנות, דערטראגנדיק איינער דעם אנדערן אין ליבע,  
libe in andern dem einer dertrogendik savlanut  
love in other the one keeping long suffering

<sup>ג</sup> און זייט פלייסיק אפצוהיטן די אחדות פון דעם גייסט אין דעם  
dem in gaist dem fun achdes di optsuhiten flaisik zait un  
the in Spirit the of unity the to keep diligent be and  
קנופ פון שלום:  
sholem fun knuf  
peace of bond

<sup>ד</sup> איין גוף און איין גייסט, ווי איר זענט אויך גערופן געווארן אין איין  
ein in gevoren gerufen oich zent ir vi gaist ein un guf ein  
one in become called also are you as Spirit one and body one  
האפנונג פון אייער רוף;  
ruf eier fun hofenung  
call your of hope

<sup>ה</sup> איין האר, איין אמונה, איין מקווה;  
mkvh ein emune ein har ein  
mikveh one faith one L-rd Adon one

<sup>ו</sup> איין ג-ט און פאטער פון אלעמען, וועלכער איז איבער אלעמען  
alemén iber iz velcher alemen fun foter un Hashem ein  
all over is who all of Father and G-d one  
און דורך אלעמען און אין אלעמען.  
alemén in un alemen durch un  
all in and all through and

<sup>ז</sup> נאר יעדן איינעם פון אונדז איז דער חסד געגעבן געווארן  
gevoren gegeben chesed der iz undz fun einem yedn nor  
become given grace the is us of one every but  
לויט דער מאס פון דעם משיח'ס מתנה.  
mataná Moshiach's dem fun mos der loit  
gift Moshiach's the of measure of the according to

<sup>8</sup> Therefore it says, ALITA  
LAMMAROM SHAVITA  
SHEVI LAKACHTA  
MATANOT (*You ascended  
to the height, you led captive,  
you received gifts*), He has led  
captive a host of captives,  
He had brought matanot  
(*gifts*) to Bnei Adam. <sup>9</sup> Now if  
He "ASCENDED", what can  
it mean except that also He  
descended into the lower  
parts of ha'aretz?

<sup>8</sup> דערפאר זאגט ער:  
er zogt derfar  
He says therefore

ווען ער איז ארויפגעגאנגען אינדערהויך,  
inderhoich aroifgegangen iz er ven  
on high went up is He when  
האט ער געפאנגענשאפט גענומען געפאנגען  
gefangen genumen gefangenschaft er hot  
captive taken captivity he has  
און געגעבן מתנות צו די מענטשן.  
mentshn di tsu matanot gegeben un  
people the to gifts given and  
(תהלים סח, יט.)  
yt sch Tehilim  
19 68 Psalms

<sup>9</sup> און דאס ער איז ארויפגעגאנגען, וואס באטייט עס, אויב נישט אז  
az nisht oib es batait vos aroifgegangen iz er dos un  
that not if it means which gone up is he that and

ער איז אויך אראפגעגאנגען אין די נידריקסטע טיילן פון דער ערד?  
erd der fun teiln nidrikste di in aropgegangen oich iz er  
earth the of parts lowest the in went down also is He

<sup>10</sup> The one who descended is  
Himself also the one having  
ascended far above all the  
Shomayim, that He might  
fill all things.

דער, וואס איז אראפגעגאנגען, איז דער זעלביקער, וואס איז  
iz vos zelbiker der iz aropgegangen iz vos der  
is Who same the is went down is who the One  
ארויפגעגאנגען העכער פון אלע הימלען, כדי אלץ ממלא  
memale alts k'de himlen ale fun hecher aroifgegangen  
fulfill all in order that heavens all than higher gone up

צו זיין.  
zain tsu  
be to

<sup>11</sup> And He gave some to  
be shlichim, and some  
nevi'im, and some gifted to  
be used in Kiruv efforts for  
Rebbe, Melech HaMoshiach,  
and some supervising  
mashgichim ruchaniyim  
(*spiritual overseers*) who are  
ro'im and morim in the  
Kehillah,

<sup>11</sup> און האט געגעבן אייניקע פאר שליחים, און אייניקע  
einike un shlichim far einike gegeben hot un  
some and shlichim for some given has and  
פאר נביאים, און אייניקע פאר מבשרים, און אייניקע פאר  
far einike un mbshrim far einike un neviim far  
for some and mevasarim for some and nevi'im for  
פאסטוכער און מלמדים;  
melamdem un fastucher  
melamdin and supervising mashgichim ruchaniyim roim



<sup>12</sup> For the equipping of the Kedoshim for the work of avodas kodesh ministry, to the building up of HaGuf HaMoshiach,

<sup>12</sup> צו דער פארפאלקאמונג פון די הייליקע פאר דעם טאן פון  
*fun ton dem far heilike di fun farfalkamung der tsu*  
 of doing the for holy ones the of completion the to  
 דער עבודה, צום אויפבויען פון דעם משיח גוף,  
*guf Moshiach's dem fun oifboien tsum avoide der*  
 body Moshiach's the of building up to the worship the

<sup>13</sup> Until we all attain to the achdus (unity) of the emunah and to the da'as (knowledge) of the Zun fun der Oybershter, to the in Bnei Chayil maturity, to the measure of the stature of the melo (plentitude) of Moshiach.

<sup>13</sup> ביז מיר אלע וועלן דערגרייכן צו דער אחדות פון אמונה  
*emune fun achdes der tsu dergreichen velen ale mir biz*  
 emunah of unity the to obtain will all we until  
 און דערקענטעניש פון דעם זון פון דער אויבערשטער, צום  
*tsum Oibershter der fun zun dem fun derkennenish un*  
 to the Most High the of Son the of knowledge and  
 פאלקאמענעם מענטשן, צו דער מאס פון דעם וואוקס פון  
*fun vuks dem fun mos der tsu mentshn falkamenem*  
 of growth the of measure of the to Man perfect

משיח פולקייט;  
*fulkeit Moshiach's*  
 fullness Moshiach's

<sup>14</sup> In this way, we are no longer olalim (infants) tossed by waves and carried around by every wind of limmud (instruction), by the cunning of Bnei Adam, with craftiness leading to the scheming of remiyah (deceit) and madduchei shav (delusion);

<sup>14</sup> כדי מיר זאלן מער נישט זיין קיין קינדער, פון כוואליעס  
*chvalyes fun kinder kein zain nisht mer zoln mir k'de*  
 waves of children any be not more should we so that  
 געשטויסן און ארומגעטראגן פון יעדן ווינט פון לערנונג, דורך  
*durch lernung fun vint yedn fun arumgetrogen un geshtoisen*  
 through teaching of wind every of carried about and tossed  
 דער באטריגערשקייט פון מענטשן, דורך כטרעקייט פון באטרוג  
*batrug fun chitrekeit durch mentshn fun batrigrishkeit der*  
 deceit of cunning through men of deceitfulness the  
 צו פארפירן;  
*farfiren tsu*  
 mislead to

<sup>15</sup> But saying HaEmes in ahavah, let us grow up in every respect unto Him who is the Rosh, Moshiach,

<sup>15</sup> נאר, זאגנדיק דעם אמת אין ליבע, לאמיר אין אלעם וואקסן אין  
*in vaksen alem in lomir libe in emes dem zogendik nor*  
 in grow all in let us love in truth the saying but  
 אים, וואס איז דער קאפ, דער משיח,  
*Moshiach der kop der iz vos im*  
 Moshiach the Head the is who Him

<sup>16</sup> From whom all HaGuf HaMoshiach being fitly joined together and being

<sup>16</sup> פון וועמען דער גאנצער גוף, זייענדיק צוזאמענגעפאסט און  
*un tsuzamengefast zeindik guf gantser der vemen fun*  
 and joined being body whole the whom from  
 צוזאמענגעבונדן, דורך אלע געלענקען, וואס (איינס) העלפט  
*helft eins vos gelenken ale durch tsuzamengebunadn*  
 helps one which ligaments all through bound

united in an agudah binding by that which every joint contributes according as each part's proper working process promotes the growth of HaGuf HaMoshiach in building itself up in ahavah.

<sup>17</sup> This therefore I say and give solemn edut in Rebbe, Melech HaMoshiach Adoneinu: no longer are you to fier zich (*comport oneself*) in your derech as also the Goyim walk, in the futility of their machshavot (thoughts),

<sup>18</sup> Their binah (*understanding*) being in choshech, having been alienated from the life of Hashem because of the ignorance existing in them, because of the KESHI (*stubbornness, hardness*) of their levavot,

<sup>19</sup> Who, having put away remorse, gave themselves over to zimah (*lewdness*) for the practice of every kind of tumah (*uncleanness*) with chamdanut (*covetousness*).

<sup>20</sup> But you did not so have lernen of Rebbe, Melech HaMoshiach,

(דאס אנדערע), וואס לויט דעם כוח אין מאס פון  
*fun mos in koiech dem loit vos andere dos*  
 of measure of in power the according to which other the  
 יעדן אבר באזונדער, מאכט וואקסן דעם גוף, זיך אויפצובויען אין  
*in oiftsuboien zich guf dem vaksen macht bazunder ever yedn*  
 in build up itself body the grow makes separately limb each  
 ליבע.  
*libe*  
 love

" דאס דאזיקע זאג איך דעריבער און באשווער אייך אינם האר,  
*har inem aich bashver un deriber ich zog dozike dos*  
 L-rd in the you adjure and therefore I say these the  
 אז איר זאלט זיך מער נישט אויפפירן, ווי די  
*di vi oiffiren nisht mer zich zolt ir az*  
 the as conduct ourselves not more yourselves shall you that  
 גויים פירן זיך אויף אין דער נישטיקייט פון זייער שכל,  
*seichel zeier fun nishtikeit der in oif zich firen Goyim*  
 understanding their of futility the in on self lead non-Jews

" וועלכע זענען פארפינסטערט אין זייער פארשטאנד, פארפרעמדט  
*farfremdt farshand zeier in farfinstert zenen velche*  
 estranged mind their in darkened are which  
 פון דעם לעבן פון ה', צוליב דעם אומוויסן, וואס איז  
*iz vos umvisen dem tsulib Hashem fun leben dem fun*  
 is which ignorance the on account of Hashem of life the from  
 אין זיי, דורך דער פארטעמפטקייט פון זייער הארץ;  
*harts zeier fun fartemftkeit der durch zei in*  
 heart their of hardness the through them in

" האבנדיק פארלוירן יעדעס געפיל, האבן זיי זיך  
*zich zei hoben gefil yedes farloiren hobendik*  
 themselves they have feeling all lost having  
 איבערגעגעבן צו פארשייטקייט, צו טאן יעדע אומזויבערקייט אין  
*in umzoiberkeit yede ton tsu farsheitkeit tsu ibergegeben*  
 in impurity every do to wantonness to handed over

(שייכות מיט) געלטגייעקייט.  
*geltgeitsikeit mit sheichut*  
 money avarice with relationship

" איר אבער האט נישט אזוי געלערנט דעם משיח;  
*Moshiach dem gelernt azoi nisht hot ober ir*  
 Moshiach the learn so not did however you

<sup>21</sup> If indeed you heard about Him and took shiurim in Him, as HaEmes is in Yehoshua.

<sup>כא</sup> אויב איר האט באמת פון אים געהערט און זענט געלערנט  
*gelernt zent un gehert im fun be'emes hot ir oib*  
 taught are and heard Him from in truth has you if  
 — געווארן אין אים— ווי דער אמת איז אין יהושען / ישוען\*  
*Yeshuan\* Yehoshuan in iz emes der vi im in gevoren*  
 Yeshua Yehoshua in is truth the as Him in become

<sup>22</sup> For the torah you received was that you must disrobe from your former derech of your old self, the one being corrupted according to the ta'avot of AKOV (*deceitful*) remiyah (*guile*),

<sup>כב</sup> אז וואס שייך דעם פריערדיקן לעבנסשטייגער זאלט איר  
*ir zolt lebnssteiger frierdikn dem shayech vos az*  
 you shall way of life former the pertains which that  
 די אפטאן דעם אלטן מענטשן, וועלכער גייט צו גרונט פון די  
*di fun grunt tsu geit velcher mentshn alten dem opton*  
 the from basis to go who man old the remove  
 פארפירערישע תאוות,  
*taives farfirerishe*  
 lusts deceitful

<sup>23</sup> And to be renewed by the Ruach Hakodesh controlling your machshavot (*thoughts*),

<sup>כג</sup> און באנייט ווערן אינם גייסט פון אייער פארשטאנד.  
*farshtand eier fun gaist inem veren baneit un*  
 minds your of spirit in the be renewed and

<sup>24</sup> And to enrobe yourself in the Adam HeChadash (*the new Man, humanity*), having been created according to the demut Hashem in tzidkat Elokeinu and in the kedushah of HaEmes.

<sup>כד</sup> און זאלט זיך אנקליידן דעם נייעם מענטשן, וואס איז  
*iz vos mentshn neiem dem onkleiden zich zolt un*  
 is who man new the to clothe with yourselves shall and  
 באשאפן געווארן לויט (דעם דמות) אלקים אין צדקות  
*tsadeikes in Elokim dmut dem loit gevoren bashafen*  
 righteousness in G-d image the according to become created  
 און קדושה פונם אמת.  
*emes funem kedushe un*  
 truth of the holiness and

<sup>25</sup> Therefore, disrobed from Sheker (*Falsehood, Lying*), let us say HaEmes, each one with his re'a (*neighbor*), because we are evarim (*members*) one of another.

<sup>כה</sup> דערפאר טוט אפ פון אייך דעם שקר און רעדט דעם אמת,  
*emes dem redt un sheker dem aich fun op tut derfar*  
 truth the speak and lie the you from up do therefore  
 יעדער איינער מיט זיין חבר, ווייל מיר זענען אברים  
*eivrem zenen mir vail chaver zain mit einer yeder*  
 body parts are we because neighbor his with one every  
 איינער פונם אנדערן.  
*andern funem einer*  
 other of the one

<sup>26</sup> Have ka'as and do not sin; do not let the shemesh go down on your anger.

<sup>כו</sup> צארנט און זינדיקט נישט. זאל די זון נישט אונטערגיין אויף  
*oif untergein nisht zun di zol nisht zindikt un tsarnt*  
 on go down not sun the let not sin and be angry  
 אייער רוגו;  
*roigez eier*  
 anger your

<sup>27</sup> Do not leave an open door  
for HaSatan.

כ"ו און גיט נישט דעם שטן קיין ארט.  
ort kein Satan dem nisht git un  
place any Satan the not give and

<sup>28</sup> Let the one stealing no  
longer be a ganav, but  
rather let the ganav get a  
parnasah (livelihood) and  
toil with his own hands at  
something beneficial, that  
he may have something to  
share with the one who is  
nitzrach (needy).

כ"ח זאל דער גנב מער נישט גנבענען, נאר ליבער זאל ער ארבעטן,  
arbeten er zol liber nor ganvenen nisht mer ganef der zol  
work he shall rather but steal not more thief the let

טוענדיק גוטס מיט זיינע אייגענע הענט, כדי ער זאל האבן  
hoben zol er k'de hent eigene zaine mit guts tuendik  
have shall he in order that hands own his with good doing

וואס צו געבן דעם, וואס האט נויט.  
noit hot vos dem geben tsu vos  
need has who the one give to what

<sup>29</sup> Let no lashon hora  
proceed out of your peh,  
but only a dvar that is  
tov, for edification in  
accordance with the need,  
that it may mediate Chen  
v'Chesed Hashem to the  
ones hearing.

כ"ט זאל קיין געמיין ווארט נישט ארויסקומען פון אייער מויל  
moil eier fun aroiskumen nisht vort gemein kein zol  
mouth your of come out not word common any let

ארויס, נאר וואס איז גוט, וואו נויטיק, צום אויפבויען,  
oifboien tsum noitik vu gut iz vos nor arois  
building up to the necessary where good is what but out

כדי עס זאל געבן חן צו די, וואס הערן עס.  
es heren vos di tsu chein geben zol es k'de  
it hears who the to grace give shall it so that

<sup>30</sup> And do not grieve the  
Ruach Hakodesh of Hashem,  
by whom you were sealed  
for the Yom HaGeulah.

ל' און באטרייבט נישט ה'ס רוח הקודש, אין וועמען איר זענט  
zent ir vemen in Hakoidesh ruach h,s nisht batribt un  
are you Whom in the Holy Spirit Hashem's not grieve and

פארחתמעט געווארן ביז צום טאג פון דער גאולה.  
geule der fun tog tsum biz gevoren farchasmet  
Redemption the of Day to the until become sealed

<sup>31</sup> Let all merirut lev  
(bitterness) and ka'as and  
wrath and clamor and  
lashon hora be removed  
from you, with all resha.

לא יעדע ביטערקייט, און כעס און צארן און געשריי און  
un geshrei un tsoren un ches un biterkeit yede  
and shouting and wrath and anger and bitterness every

לעסטערונג זאלט איר אפטאן פון אייך, צוזאמען מיט יעדער  
yeder mit tsuzamen aich fun opton ir zolt lesterung  
all with together you from remove you shall blasphemy

רשעות ;  
rishut  
meanness

<sup>32</sup> And have Chen v'Chesed  
graciousness with one  
another. Be kind, tender-

לב ווערט אבער גוט איינער צום אנדערן, בארמהערציק, זייט  
zait barmhertsik andern tsum einer gut ober vert  
be kindhearted other to the one good however become

זיך מוחל איינער דעם אנדערן, ווי אויך ה' אינם  
inem Hashem oich vi andern dem einer moichl zich  
in the Hashem also as other the one forgiving yourselves

משיח האט אייך מוחל געווען.  
geven moichl aich hot Moshiach  
was forgive you has Moshiach

hearted, forgiving each other, as also Hashem in Rebbe, Melech HaMoshiach forgave you.

**5** Therefore, be imitators of Hashem as beloved yeladim,

<sup>2</sup> And fier zich (*comport oneself*) in your derech in ahavah, as also Moshiach had ahavah for us and gave Himself up on behalf of us as a korban and zevach to Hashem for a RE'ACH HANNICHOACH (*a pleasant aroma*).

<sup>3</sup> But do not let zenut (*fornication*) or anything of tumah (*uncleanness*) or chamdanut (*covetousness*) even be named among you, as is proper for Kedoshim.

<sup>4</sup> And also let there be nothing that is an ERVAT DAVAR (*indecent thing*) or the tipshus (*foolery*) or foolish talking of letzim (*coarse jesting*) or shtiklech (*misconduct*), which are not fitting, but rather hodayah (*thanksgiving*).

<sup>5</sup> For of this you have da'as vada (*with certainty*), that

גייט דעריבער אין די דרכים פון ה', ווי געליבטע  
gelibte vi Hashem fun drochem di in deriber geit  
beloved as Hashem of ways the in therefore go

קינדער;  
kinder  
children

<sup>2</sup> און לעבט אין ליבע, ווי אויך דער משיח האט אייך ליב געהאט  
gehat lib aich hot Moshiach der oich vi libe in lebt un  
had love you has Moshiach the also as love in live and

און זיך איבערגעגעבן פאר אונדז אלס א קרבן און זבח  
zbch un korben a als undz far ibergegeben zich un  
sacrifice and sacrifice a as us for handed over Himself and

צו ה' פאר א ריח נחוח. <sup>3</sup> זנות אבער און יעדע  
yede un ober znus nichuch rich a far Hashem tsu  
every and however fornication fragrant scent a for Hashem to

אומזויבערקיט אדער גייעקייט זאל אפילו נישט דערמאנט ווערן  
veren dermont nisht afle zol geitsikeit oder umzoiberkeit  
to be remember not even shall greed or impurity

ביים נאמען צווישן אייך, ווי עס שטייט אָן פאר הייליקע;  
heilike far on shteit es vi aich tsvishen nomen baim  
holy ones for on becoming is as you among Name by the

<sup>4</sup> אויך נישט קיין נבול-פה און נארישע רייד אדער צוויידייטיקע  
tsveideitike oder reid narishe un nbul-fh kein nisht oich  
veiled or words foolish and obscenity any not also

וויצן, וואס פאסן זיך נישט; נאר ליבער (זאלט איר אפגעבן) א  
a opgeben ir zolt liber nor nisht zich fasn vos vitsn  
a offer you shall rather but not self fast which humor

שבח  
shevech  
praise

<sup>5</sup> ווארום דאס דאזיקע זאלט איר וויסן זיין, אז קיין נואף  
noief kein az zain visen ir zolt dozike dos vorem  
adulter any that be know you shall these the because

אדער אומזויבערער (מענטש) אדער געלטגייציקער, וואס איז ווי א  
a vi iz vos geltgeitsiker oder mentsh umzoiberer oder  
an as is who extortioner or man unclean or

every zoneh (*fornicator*) or impure person or covetous person — chamdanut is avodah zarah, avodah elimim — does not have a nachalah in the Malchut of Rebbe, Melech HaMoshiach and of Hashem.

<sup>6</sup> Let no one deceive you with empty devarim. For, because of these things the Charon Af Hashem comes upon the Bnei HaMeri (*sons of Rebellion*).

<sup>7</sup> Therefore, do not be shuttafim (*partners*) with them.

<sup>8</sup> For you were once Choshech, but now you are Ohr (*Light*) in Hashem. Fier zich (*comport oneself*) in your derech as yeladim of HaOhr.

<sup>9</sup> For the p'ri HaOhr is in doing chesed and tzedek and emes,

<sup>10</sup> Proving that which is well-pleasing be'einei Hashem (*in the eyes of G-d*).

געענדיגער, האט נישט קיין נחלה אין דעם מלכות פון דעם  
dem fun Malchus dem in nchale kein nisht hot getsndiner  
the of kingdom of the in inheritance any not has idolater

משיח און ה' .  
Hashem un Moshiach  
Hashem and Moshiach

<sup>1</sup> זאל איך קיינער נישט פארפירן מיט פוסטע רייד; ווארום  
vorem reid fuste mit farfiren nisht keiner aich zol  
because words empty with mislead not anyone you let

דורך די דאזיקע קומט ה'ס צארן אויף די קינדער פון  
fun kinder di oif tsoren h,s kumt dozike di durch  
of children the on wrath Hashem's comes these the through

וויידערשפעניקייט.  
vidershfenikeit  
disobedience

<sup>2</sup> ווערט דעריבער נישט קיין מיטאנטיילנעמער מיט זיי;  
zei mit mitanteilmener kein nisht deriber vert  
them with fellow sharers any not therefore become

<sup>3</sup> ווארום אמאל זענט איר געווען פינסטערניש, איצט אבער (זענט  
zent ober itst finsternish geven ir zent amol vorem  
are however now darkness were you are once because

(איר) ליכט אין דעם האר, פירט זשע זיך אויף ווי קינדער  
kinder vi oif zich zhe firt har dem in licht ir  
children as on yourselves then behave L-rd the in light you

פונם ליכט—  
licht funem  
light of the

<sup>4</sup> ווארום די פירות פון דעם ליכט באשטייען אין יעדער גוטסקייט  
gutskeit yeder in bashteiem licht dem fun peires di vorem  
goodness all in exist light the of fruit the because

און גערעכטיקייט און ווארהאפטקייט—  
varhaftikeit un gerechtheit un  
truth and righteousness and

<sup>5</sup> און פרובירט אויס וואס עס איז וואוילגעפעלן פאר דעם האר  
har dem far voilgefelen iz es vos ois prubi'rt un  
L-rd the for well pleasing is it what out learn and

( ג-ט );  
Hashem  
G-d

<sup>11</sup> And do not involve yourself in the ma'asei haChoshech (*works of darkness*), those works without p'ri; but rather even expose them.

<sup>11</sup> און האט נישט קיין חברותאשאפט מיט די אומפרוכטבארע  
umfruchtbare di mit chavrusashaft kein nisht hot un  
unfruitful the with fellowship any not have and  
מעשים פון דער פינסטערניש, נאר ליבער זאלט איר זיי שטראפן;  
shtrofen zei ir zolt liber nor finsternish der fun ma'a'sim  
reprove them you shall rather but darkness the of works

<sup>12</sup> For as to the things being done by them under cover of secrecy, it brings bushah (*shame*) and is a bizayon (*disgrace*) even to speak of them.

<sup>12</sup> ווארום עס איז אפילו א חרפה צו רעדן פון דעם, וואס זיי טאן  
ton zei vos dem fun reden tsu cherpa a afile iz es vorem  
do they which that of speak to shame a even is it because

אין פארבארגעניש.  
farborgenish in  
secrecy in

<sup>13</sup> But everything being exposed by HaOhr (*Light*) becomes visible,

<sup>13</sup> און אלץ, וואס ווערט געשטראפט פונם ליכט, ווערט  
vert licht funem geshtroft vert vos alts un  
becomes light of the reprov'd becomes who all and

אנטפלעקט,  
antplekt  
unveiled

<sup>14</sup> For everything becoming visible is HaOhr (*Light*); therefore here is the meaning of these words, KUMI (*Rise up*), sleeper, and arise from the MESIM, AND Moshiach WILL SHINE ON YOU.

<sup>14</sup> ווייל אלץ, וואס ווערט אנטפלעקט, איז ליכט. דערפאר זאגט  
zagt derfar licht iz antplekt vert vos alts vail  
says therefore light is revealed becomes which all because

ער:  
er  
He

וואך אויף, דו שלאפנדיקער,  
shlafndiker du oif vach  
sleeper you up wake

און שטיי אויף פון די טויטע,  
toite di fun oif shtei un  
dead the from up stand and

און דער משיח וועט דיך באלויכטן!  
baloichtn dich vet Moshiach der un  
give light you will Moshiach the and

( ישעיהו ס, א. )

a s Yeshayah

1 60 Yeshayah

<sup>15</sup> Therefore, fier zich (*comport oneself*) in your

<sup>15</sup> גיט זשע גוט אכטונג וויאזוי איר לעבט, נישט ווי נאראנים,  
naronem vi nisht lebt ir vi azoi achtung gut zhe git  
fools as not live you how attention good then give

; נאר ווי חכמים  
chachomem vi nor  
wise ones as but

derech with a careful walk,

not as kesilim (*fools*) but as  
chachamim (*wise ones*),

<sup>16</sup> Redeeming the time,  
because the yamim are  
ra'im.

<sup>17</sup> Therefore, do not be  
foolish, but have binah of  
what the ratzon Hashem is.

<sup>18</sup> And do not become a  
shikker with schnapps, in  
which is dissipation, but  
be filled with the Ruach  
Hakodesh,

<sup>19</sup> Speaking to one another  
in Tehillim and shirim, in  
hymns and neshamah  
niggunim mi Ruach  
Hakodesh (*soul melodies  
from the Ruach Hakodesh*),  
singing and making melody  
in your levavot to Adonoi,

<sup>20</sup> Giving todot always for  
everything to Eloheinu,  
even Avinu b'Shem  
Rebbe, Melech HaMoshiach  
Yehoshua,

<sup>21</sup> Being submissive to  
one another in the yirah  
HaMoshiach.

<sup>טז</sup> אויסקויפנדיק די צייט, ווייל די טעג זענען בייז.  
beiz zenen teg di vail tsait di oiskoifendik  
evil are days the because time the redeeming

<sup>יז</sup> צוליב דעם זאלט איר נישט זיין נאריש, נאר איר זאלט  
zolt ir nor narish zain nisht ir zolt dem tsulib  
shall you but foolish be not you shall that on account of

פארשטיין וואס דעם האר (ג-טס) רצון איז.  
iz ratson G-t's har dem vos farshtein  
is will G-d's L-rd the what understand

<sup>יח</sup> און שכורט זיך נישט אָן מיט וויין, אין וועלכן עס איז  
iz es velchen in vain mit on nisht zich shchurt un  
is it which in wine with on not yourselves intoxicate and

צעלאזנקייט, נאר ווערט אנגעפילט מיט דעם גייסט;  
gaist dem mit ongefilt vert nor tselozenkeit  
Spirit the with filled become but debauchery

<sup>יט</sup> רעדנדיק איינער מיט דעם אנדערן מיט שירות ותשבחות און  
un utshbchut shirut mit andern dem mit einer redendik  
and and hymns songs with other the with one speaking

רוחניותדיקע שירים, און זינגט און שפילט אין אייער הארץ צום  
tsum harts eier in shpilt un zingt un shirim ruchniutdike  
to the heart your in psalming and sing and songs spiritual

האר;  
har  
L-rd

<sup>כ</sup> גיט אלעמאל אפ א שבח צו ג-ט און דעם פאטער  
foter dem un Hashem tsu shevech a op alemol git  
Father the and G-d to praise a up always offer

פאר אלעם אין דעם נאמען פון אונדזער האר יהושע / ישוע\*  
Yeshua\* Yehoshua har undzer fun nomen dem in alem far  
Yeshua Yehoshua L-rd our of Name the in all for

המשיח  
HaMoshiach  
the Moshiach

<sup>כא</sup> און אונטערטעניקט זיך איינס צום אנדערן אין דער יראה  
yirah der in andern tsum eins zich untertenikt un  
fear the in other to the one yourselves submit and

פונם משיח .  
Moshiach funem  
Moshiach of the



<sup>22</sup> Nashim (wives), make yourselves accountable to your ba'alim (husbands) as to Adoneinu,

כב זאלן די פרויען זיין (אונטערטעניק) צו זייערע אייגענע  
eigene zeiere tsu untertenik zain froien di zoln  
own their to submissive be women the let

מענער ווי צום האר,  
har tsum vi mener

L-rd to the as husbands

<sup>23</sup> Because a ba'al (husband) is rosh of the isha as also Moshiach is rosh of the Brit Chadasha Kehillah, being Himself the Go'el (Savior) of HaGuf (the Body of Moshiach).

כג ווייל דער מאן איז דער קאפ פון דער פרוי, ווי אויך דער  
der oich vi froi der fun kop der iz man der vail  
the also as woman the of head the is husband the because

משיח איז דער קאפ פון דער קהלה; ער אליין איז דער רעטער  
reter der iz alein er kehile der fun kop der iz Moshiach  
savior the is Himself He kehile the of head the is Moshiach

פונם גוף.  
guf funem  
body of the

<sup>24</sup> But as the Brit Chadasha Kehillah is accountable to Moshiach, so also the nashim should be to their ba'alim in everything.

כד נאר ווי די קהלה איז אונטערטעניק צום משיח, אויך אזוי  
azoi oich Moshiach tsum untertenik iz kehile di vi nor  
so also Moshiach to the subject is kehile the as but

זאלן די פרויען (זיין) צו די מענער אין אלעם. כה איר  
ir alem in mener di tsu zain froien di zoln  
you everything in husbands the to be wives the should

<sup>25</sup> Ba'alim, have ahavah for your nashim, as also Rebbe, Melech HaMoshiach has ahavah for the Brit Chadasha Kehillah and gave Himself up on behalf of her,

מענער, האט ליב אייערע פרויען, ווי אויך דער משיח האט ליב  
lib hot Moshiach der oich vi froien eiere lib hot mener  
love has Moshiach the also as wives your love have men

געהאט די קהלה, און זיך אוועקגעגעבן פאר איר,  
ir far avekgegeben zich un kehile di gehat  
her for gave away Himself and kehile the had

<sup>26</sup> That He might bring her to kedushah, having given her tohorah (purification) by the tevilah of the mikveh mayim of the Dvar Hashem,

כו כדי ער זאל זי הייליקן, האבנדיק זי טהור געמאכט דורך  
durch gemacht thur zi hobendik heilikn zi zol er k'de  
through made pure her having make holy her shall He so that

דער מקווה פון וואסער מיט דעם ווארט,  
vort dem mit vaser fun mkvh der  
word the with water of mikveh the

<sup>27</sup> That he [as a Choson] might present to Himself [as His Kallah] the Brit Chadasha Kehillah in all her kavod TAMIM (unblemished) and without wrinkle or any such things, but that

כז כדי ער זאל אוועקשטעלן פאר זיך די קהלה א הערלעכע,  
herleche a kehile di zich far avekshtelen zol er k'de  
glorious a kehile the Himself for establish shall he so that

וואס האט נישט קיין פלעק אדער קנייטש אדער עפעס דאס  
dos epes oder kneitsh oder flek kein nisht hot vos  
the something or wrinkle or spot any not has which

גלייכן, נאר אז זי זאל זיין הייליק און אן א פעלער.  
feler a on un heilik zain zol zi az nor glaichen  
imperfection an without and holy be shall she that but like

she may be kedoshah and without blemish.

<sup>28</sup> So also the ba'alim ought to show ahavah for their own nashim as their own gufim; the one with ahavah for his own isha has ahavah for himself,

<sup>כח</sup> אויך אזוי זענען די מענער מחויב ליב צו האבן זייערע פרויען  
froi zeiere hoben tsu lib m'khuyav mener di zenen azoi oich  
wives their have to love obligated men the are so also

ווי זייערע אייגענע קערפערס. ווער עס האט ליב זיין אייגענע פרוי,  
froi eigene zain lib hot es ver kerpers eigene zeiere vi  
wife own his love has it who bodies own their as

דער האט זיך אליין ליב;  
lib alein zich hot der  
loves himself self has that

<sup>29</sup> For no one ever had sin'as chinom for his own basar but nourishes and cherishes it, just as Rebbe, Melech HaMoshiach also does the Brit Chadasha Kehillah,

<sup>כט</sup> ווארום קיינער האט נאך קיינמאל נישט פיינט געהאט זיין אייגן  
eigen zain gehat faint nisht keinmol noch hot keiner vorem  
own his had hate not never yet has anyone because

לייב, נאר ער שפייזט עס און פלעגט עס אזוי, ווי אויך דער  
der oich vi azoi es flegt un es shpaizt er nor laib  
the also as so it cares for and it nourishes he but body

משיח די קהלה;  
kehile di Moshiach  
kehile the Moshiach

<sup>30</sup> Because we are evarim of HaGuf HaMoshiach.

<sup>ל</sup> ווייל מיר זענען גלידער פון זיין גוף.  
guf zain fun glider zenen mir vail  
body His of members are we for

<sup>31</sup> AL KEN YAAZAV ISH ES AVIV V'ES IMMO V'DAVAK B'ISHTO V'HAYU L'VASAR ECHAD (Because of this a man will leave his father and his mother, and will be joined to the wife of him, and the two will be one basar).

<sup>לא</sup> דערפאר וועט א מענטש פארלאזן דעם פאטער און די מוטער,  
muter di un foter dem farlozen mentsh a vet derfar  
mother the and father the leave man a will therefore

און זיך באהעפטן מיט זיין ווייב, און די צוויי וועלן זיין איין  
ein zain velen tsvei di un vibe zain mit baheften zich un  
one be will two the and wife his with join himself and

פלייש. (בראשית ב, כד).  
chd b Bereshis fleish  
24 2 Genesis flesh

<sup>32</sup> This is a sod hagadol, but I am referring to Rebbe, Melech HaMoshiach and the Brit Chadasha Kehillah.

<sup>לב</sup> דאס דאזיקע איז א גרויסער סוד, איך רעד אבער פון דעם  
dem fun ober red ich sod groiser a iz dozike dos  
the of however speak I mystery great a is these the

משיח און דער קהלה.  
kehile der un Moshiach  
kehile the and Moshiach

<sup>33</sup> Each of you, however, should show ahavah for his isha as himself, and an isha should reverence her ba'al (husband).

לג דאך זאל אויך יעדער איינער פון אייך, איינער ווי דער אנדערער,  
*anderer der vi einer aich fun einer yeder oich zol doch*  
 another the as one you of one every also shall yet  
 אזוי ליב האבן זיין ווייב, ווי זיך אליין; און די פרוי זאל האבן  
*hoben zol froi di un alein zich vi vibe zain hoben lib azoi*  
 have shall wife the and alone self as wife his have love so  
 ערעפורכט פארן מאן .  
*man foren erefurcht*  
 husband for honor

**6** Yeladim, obey your horim (parents) in Adoneinu, for this is right.

קינדער, געהארכט אייערע עלטערן אינם האר, ווארום דאס איז  
*iz dos vorem har inem elteren eiere gehorcht kinder*  
 is this because L-rd in the parents your obey children  
 יושרדיק .  
*yoisherdik*  
 right

<sup>2</sup> KABED ES AVICHA V'ES IMMECHA, which is the mitzvah harishonah with a havtacha,

ב האלט ערלעך דיין פאטער און מוטער, דאס איז דאס ערשטע  
*ershte dos iz dos muter un foter dain erlech halt*  
 first the is this mother and father your honor hold  
 געבאט מיט א הבטחה ;  
*havtachah a mit gebot*  
 promise a with commandment

<sup>3</sup> That it may be well with you and you will be a long time on ha'aretz.

ג כדי עס זאל דיר גיין וואויל, און דו זאלסט לעבן לאנג אויף  
*oif lang leben zolst du un voil gein dir zol es k'de*  
 on long live you shall you and well go you shall it so that  
 דער ערד . ( דברים ה, טז ).  
*au h Devarim erd der*  
 16 5 Deuteronomy earth the

<sup>4</sup> And, Avot, do not provoke your yeladim to ka'as, but nurture them in the musar of Hashem and His tokhechah (reproof).

ד און איר, טאטעס, דערצערנט נישט אייערע קינדער, נאר דערציט  
*dertsit nor kinder eiere nisht dertsernt tates ir un*  
 bring up but children your not provoke fathers you and  
 זיי אין דעם חינוך און אין דעם מוסר פון דעם האר .  
*har dem fun muser dem in un chinech dem in zei*  
 L-rd the of reproof the in and Jewish education the in them

<sup>5</sup> Avadim (servants), serve with mishma'at (obedience) your adonim according to the basar B'YIR'AH (with fear) and BIRA'DAH (with

ה איר קנעכט, געהארכט די, וואס לויטן פלייש זענען  
*zenen fleish loitn vos di gehorcht knecht ir*  
 are flesh according to who the obey servants you  
 אייערע הארן, מיט מורא און ציטערנישט אין דער איינפאכקייט פון  
*fun einfachkeit der in tsiterenish un moire mit harn eiere*  
 of simplicity the in trembling and fear with masters your  
 אייער הארץ, ווי דעם משיח ;  
*Moshiach dem vi harts eier*  
 Moshiach the as though heart your

trembling) with your levavot

of erlichkeit (*sincerity*) as to Rebbe, Melech HaMoshiach,

<sup>6</sup>Not with eye service as men-pleasers, being mehaneh (*pleasing*) to Bnei Adam, but as avadim (*servants*) of Rebbe, Melech HaMoshiach, doing the ratzon Hashem from your levavot.

<sup>7</sup>Render your avodas kodesh service with a lev tov as avadim unto Adoneinu and not unto Bnei Adam,

<sup>8</sup>Having da'as that whatever ma'aseh tov each one does, this he will receive back from Hashem, whether he is an eved or a Ben Chorin.

<sup>9</sup>And, adonim, do the same things to them, forbearing threatening, having da'as that both their and your Adon is in Shomayim, and ein masso panim im Hashem (*there is no partiality with Hashem*).

<sup>10</sup>For the rest, be continually empowered in the ko'ach of Hashem and in the oz of His gevurah.

דינענדיק נישט בלויז פארן אויג, ווי איר וואלט געוואלט מענטשן  
mentshn gevolt volt ir vi oig foren bloiz nisht dinendik  
men wanted would you as eye before only not serving

געפעלן, נאר ווי משיחס קנעכט, וואס טאן ה'ס רצון  
ratson h,s ton vos knecht Moshiach's vi nor gefelen  
will Hashem's do who servant Moshiach's as but pleaser

פונם הארצן;  
hartsn funem  
heart from the

<sup>7</sup> דינט מיט גוטן ווילן, ווי דעם האר און נישט פאר מענטשן;  
mentshn far nisht un har dem vi viln gutn mit dint  
men before not and L-rd the as unto will good with serve

<sup>8</sup> וויסנדיק, אז וואס פאר א גוטס יעדער איינער וועט נישט טאן,  
ton nisht vet einer yeder guts a far vos az visendik  
do not will one every good a for who that knowing

וועט ער דאס זעלביקע באקומען פונם האר, סאי קנעכט סאי  
si knecht si har funem bakumen zelibike dos er vet  
or servant whether L-rd from the receive same the he will

פרייער מענטש.  
mentsh freier  
man free

<sup>9</sup> און איר הארן, טוט די זעלביקע זאכן לגבי זיי,  
zei legabei zachn zelibike di tut harn ir un  
them in relation to things same the do masters you and

אויפהערנדיק צו דראען, ווייל איר ווייסט, אז זייער האר און  
un har zeier az veist ir vail dren tsu oifherndik  
and Master their that know you because threaten to ceasing

אייערער איז אין הימל, און פאר אים גיבט נישט קיין נושא  
nusha kein nisht gibt im far un himel in iz eierer  
partiality any not gives Him for and heaven in is yours

פנים זיין.  
zain ponem  
his face

<sup>10</sup> צום סוף, ווערט שטארק אינם האר און אין דעם כוח פון  
fun koiech dem in un har inem shtark vert sof tsum  
of power the in and L-rd in the strong be end to the

זיין גבורה.  
gevure zain  
might His

<sup>11</sup> Put on the whole armor of Hashem for you to be able to stand against the nechalim (*scheming deceitfulness, wiles, evil plots*) of HaSatan.

<sup>יא</sup> טוט אָן די כלי זין פון ה' , כדי איר זאלט קענען  
*kenen zolt ir k'de Hashem fun zin keili di on tut*  
 be able to shall you so that Hashem of sons weapon the on put  
 ביישטיין די כיטרעקייטן פון דעם שטן .  
*Satan dem fun chitrekeitn di baishtein*  
 Satan the of wiles the overcome

<sup>12</sup> Because we are not wrestling against basar vadahm (*flesh and blood*), but against the rulers, against the authorities, against the powers of the choshech of the Olam Hazeh, against the kokhot ruchaniyim ra'im (*evil spiritual forces*) in Shomayim.

<sup>יב</sup> ווייל דער ראנגלעניש פאר אונדז איז נישט קעגן בלוט און  
*un blut kegen nisht iz undz far ranglenish der veil*  
 and blood against not is us for struggle the because  
 פלייש, נאר קעגן די ממשלות, קעגן די מאכטן, קעגן די  
*di kegen machtn di kegen memsholes di kegen nor fleish*  
 the against powers the against Archons the against but flesh  
 וועלטהערשער פון דער דאזיקער פינצטערניש, קעגן די רוחות  
*ruchut di kegen fintsternish doziker der fun velthersher*  
 spiritual the against darkness this one the of cosmic rulers  
 רעות אין די הימלישע ערטער.  
*erter himlishe di in reut*  
 places heavenly the in wickedness

<sup>13</sup> Therefore, take up the whole armor of Hashem, that you may be able to withstand in the Yom HaRah and, having done all, to stand.

<sup>יג</sup> צולוב דעם נעמט אייך די כלי זין פון ה' , כדי  
*k'de Hashem fun zin keili di aich nemt dem tsulib*  
 so that Hashem of sons weapon the you take these on account of  
 איר זאלט זיך קענען אקייגנשטעלן אין דעם ביזן טאג, און  
*un tog beizn dem in akegenshteln kenem zich zolt ir*  
 and day evil the in withstand be able to yourselves shall you  
 האבנדיק אלץ געטאן, צו בלייבן שטיין .  
*shtein blaiben tsu geton alts hobendik*  
 standing remain to done all having

<sup>14</sup> Stand, therefore, having girded your waist with HaEmes and having put on the breastplate of Tzedek,

<sup>יד</sup> דעריבער זאלט איר שטיין מיט אייערע לענדן ארומגעארטלט מיט  
*mit arumgegartlt lendn eiere mit shtein ir zolt deriber*  
 with gird around loins your with stand you shall therefore  
 , און אנגעטאן מיט דעם ברוסט שילד פון צדקות ,  
*tsadeikes fun shild Brust dem mit ongeton un emes*  
 righteousness of shield breast the with clothed and truth

<sup>15</sup> And having put as shoes on your feet that which makes you ready to be a maggid of the Besuras HaGeulah.

<sup>טו</sup> און אייערע פיס באשוכט מיט גרייטקייט פאר  
*far greitkeit mit bashucht fis eiere un*  
 for readiness preparation with provide with shoes feet your and  
 דער גוטער בשורה פון שלום ;  
*sholem fun bshurh guter der*  
 peace of Bsoires good the

<sup>16</sup> With all these things, take up the shield of emunah, by which you will be able to quench all the flaming darts of haRah (*the Evil one*);

<sup>טו</sup> און איבער אלעם נעמט דעם שילד פון אמונה, מיט וועלכן איר  
*ir velchen mit emune fun shild dem nemt alem iber un*  
 you which with faith of shield the take all over and  
 וועט זיין בכוח אויסצולעשן אלע ברענענדיקע פייִלן פון דעם  
*dem fun feiln brenendike ale oistsuleshen bchuch zain vet*  
 the of arrows burning all extinguish able be will  
 ביזן (שטן).  
*Satan beizn*  
*Satan evil*

<sup>17</sup> And take the Kova HaYeshuah (*Helmet of Salvation*) and cherev of Ruach Hakodesh, which is the Dvar Hashem.

<sup>יז</sup> און דעם העלם פון ישועה זאלט איר נעמען, און די שווערד פון  
*fun shverd di un nemen ir zolt yeshue fun helm dem un*  
 of sword the and take you shall salvation of helmet the and  
 דעם גייסט, וואס איז ה'ס ווארט;  
*vort h,s iz vos gaist dem*  
 word Hashem's is which Spirit the

<sup>18</sup> Daven in the Ruach Hakodesh always with all tefillos and techinnah (*supplication*). To that end keep shomer and always persevere in techinnah (*supplication*) for the Kedoshim;

<sup>יח</sup> מתפלל זייענדיק צו יעדער צייט אינם גייסט מיט תפילות און  
*un tfiles mit gaist inem tsait yeder tsu zeindik mispalel*  
 and prayers with Spirit in the times all at being pray  
 תחנונים, און צו דעם צוועק וואכנדיק מיט יעדער התמדה  
*htmdh yeder mit vachndik tsvek dem tsu un tchnunim*  
 perseverance all with watching purpose the to and supplication  
 און געבעט פאר אלע קדושים,  
*kedoishem ale far gebet un*  
*kadoshim all for prayer and*

<sup>19</sup> And for me also, that to me may be given utterance in opening my mouth in boldness to make known the Sod HaBesuras HaGeulah,

<sup>יט</sup> און פאר מיר, אז עס זאל מיר געגעבן ווערן א ווארט ביים  
*baim vort a veren gegeben mir zol es az mir far un*  
 by the word a be given me shall it that me for and  
 אויפמאכן מיין מויל, כדי מיט א פתחון פה מגלה צו  
*tsu mglh fh ftchun a mit k'de moil main oifmachen*  
 to reveal mouth opening of a with so that mouth my opening  
 זיין דעם סוד פון דער גוטער בשורה,  
*bshurh guter der fun sod dem zain*  
 Bsoires good the of mystery the be

<sup>20</sup> On behalf of which I am an emissary in chains, that in it I may be bold as it is necessary for me to speak.

<sup>כ</sup> פאר וועלכער איך בין א שליח (אן אמבאסאדאר) אין קייטן, אז  
*az keitn in ambasadur an Shliach a bin ich velcher far*  
 that chains in ambassador an Shliach a am I which for  
 דערין זאל איך רעדן אזוי מוטיק, ווי עס איז מיין חוב.  
*choiv main iz es vi mutik azoi reden ich zol derin*  
 duty my is it as boldly as speak I shall therein

<sup>21</sup> But that you may also know my affairs, and what I am doing, Tychicus the Ach b'Moshiach and chaver and keli kodesh (*minister*) who is ne'eman (*faithful*) in Hashem,

<sup>22</sup> Whom I sent to you for this very reason, that you may have da'as of the things concerning us and he may impart chizzuk (*strengthening*) to your levavot.

<sup>23</sup> Drishat Shalom to the Achim b'Moshiach, and ahavah with emunah from Elokim HaAv and Rebbe, Melech HaMoshiach Adoneinu Yehoshua/Yeshua.

<sup>24</sup> Chen v'Chesed Hashem be with all the ones who have ahavah for Rebbe, Melech HaMoshiach Adoneinu with an incorruptible ahavah.

<sup>כא</sup> און כדי אויך איר זאלט וויסן וואס מיט מיר געשעט און  
*un geshet mir mit vos visen zolt ir oich k'de un*  
 and occurs me with what know shall you also so that and  
 וואס איך טו, וועט טיכיקוס, דער געליבטער ברודער און געטרייער  
*getraier un bruder gelibter der Tychicus vet ah ich vos*  
 faithful and brother beloved the Tychicus will do I what  
 משרת אינם האר, אייד אלץ צו וויסן טאן.  
*ton visen tsu alts aich har inem meshores*  
 do inform to all you L-rd in the servant

<sup>כב</sup> אים האב איך געשיקט צו אייד טאקע צוליב דעם דאזיקן,  
*dozikh dem tsulib take aich tsu geshikt ich hob im*  
 this the on account of actually you to sent I have him  
 כדי איר זאלט זיך דערוויסן ווי עס דערגייט אונדז, און אז ער  
*er az un undz dergeit es vi dervisen zich zolt ir k'de*  
 he that and for us goes it how find out self shall you so that  
 זאל טרייסטן אייערע הערצער.  
*hertser eiere treistn zol*  
 hearts your encourage shall

<sup>כג</sup> שלום צו די ברידער, און ליבע מיט אמונה פון ג-ט  
*Hashem fun emune mit libe un brider di tsu sholem*  
 G-d from faith with love and brothers the to peace  
 דעם פאטער און פון דעם האר יהושע / ישוע\* המשיח .  
*HaMoshiach Yeshua\* Yehoshua har dem fun un foter dem*  
 the Moshiach Yeshua Yehoshua L-rd the from and Father the

<sup>כד</sup> זאל דער חסד זיין מיט אלע, וואס האבן ליב דעם האר אונדזערן  
*undzern har dem lib hoben vos ale mit zain chesed der zol*  
 our L-rd the love have who all with be grace the let  
 יהושע / ישוע\* המשיח מיט אן אומפארדארבלעכער ליבע.  
*libe umfardarblecher an mit HaMoshiach Yeshua\* Yehoshua*  
 love imperishable an with the Moshiach Yeshua Yehoshua  
 אמן .  
*Omein*  
 Amen

© Artists for Israel

This work is licensed under a Creative Commons  
Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.